Inteligencia artificial y la creatividad en procesos de escritura y traducción

Rojo, María Pia y Vinciguerra, Pilar

Universidad Nacional del Noroeste de la Provincia de Buenos Aires

mprojo@comunidad.unnoba.edu.ar pvinciguerra@comunidad.unnoba.edu.ar

Hoy en día, es muy difícil para cualquier ser humano pensar su vida sin la inteligencia artificial. Esta se ha convertido rápidamente en una herramienta cotidiana, que simplifica y resuelve eficientemente cualquier problema que se le imponga. Sin embargo, es debido a esto que el trabajo de miles de escritores y traductores se ha puesto en duda, preguntándose si realmente un programa puede reemplazarlos. Es desde este punto donde se intenta analizar cómo afecta esta novedosa herramienta al rendimiento de las personas dedicadas a la escritura y la traducción, y problematizar si la IA es capaz de recrear la inteligencia y creatividad humana, desarrollando procesos de escritura creativa y traducción literaria.

Palabras clave: inteligencia artificial, literatura, creatividad, traducción literaria, tecnología, autores.

Resumo

Atualmente, é muito difícil para qualquer ser humano pensar sua vida sem a inteligência artificial. Esta tem se tornado rapidamente uma ferramenta cotidiana, a qual simplifica e resolve eficientemente qualquer problema que lhe é imposto. No entanto, esta é a razão pela qual o trabalho de milhares de escritores e tradutores têm se questionado, perguntando-se se realmente um programa pode substituí-los. Daí em diante, é onde se tenta analisar como afeta esta nova ferramenta ao desempenho das pessoas que trabalham em ambos os setores, e demonstrar se a IA é capaz de recriar a inteligência e criatividade humana, desenvolvendo processos de escritura criativa e tradução literária.

Palavras-chave: Inteligência artificial, literatura, criatividade, tradução literária, tecnologia, autores.

Abstract

Nowadays, it is hard for any human being to think of their lives without artificial intelligence, given that it has rapidly become a day-to-day tool, which simplifies and

efficiently solves any problem that it is posed. However, this is also the reason why the job of thousands of writers and translators has been questioned, wondering whether a computer programme can replace them. Taking this issue into consideration, the impact of this emerging tool on the performance of the people who work in the publishing industry will be analyzed, with the purpose of demonstrating if the AI is able to recreate human intelligence and creativity by developing creative writing and literary translation processes.

Key words: Artificial Intelligence, literature, creativity, literary translation, technology, authors.

Actualmente, la cotidianidad de la sociedad está atravesada por la Inteligencia Artificial (IA). Esto puede significar un avance en diversas áreas, como la medicina, ciencias, tecnología, entre otras. De igual manera, aquello se ve reflejado en el entorno literario, donde escritores y traductores compiten con un nuevo actor en el mercado. Sin embargo, cada vez es más difícil para los humanos distinguir entre un texto producido por la IA y otro realizado por sus pares, haciendo que se cuestione el esfuerzo y dedicación que estas personas tienen a su profesión. Es desde este punto donde se intenta analizar cómo afecta esta herramienta al rendimiento de las personas dedicadas a la escritura y la traducción, y problematizar si la IA es capaz de recrear la inteligencia y creatividad humana en el desarrollo de procesos de escritura creativa y traducción literaria.

Para dar un correcto inicio, es posible cuestionar cómo la IA logra conseguir una producción escrita que sea coherente y consistente, es allí donde se involucran múltiples factores que dictaminan las funciones de la misma. Para que los sistemas operados por IA posean la capacidad de crear sus propios textos y relatos, es imperativo que tenga acceso a ciertas herramientas que le permitan llevar a cabo la tarea de la mejor manera.

Por esto mismo, aparecen diversos factores, como el Procesamiento del Lenguaje Natural (PLN), que refiere a la capacidad de la misma de realizar tareas asociadas al lenguaje al exhibir una capacidad cognitiva similar a la de los humanos, pero más veloz; el Aprendizaje Automático que permite almacenar en gran cantidad los datos por los que posteriormente actúa a través de patrones programados, donde su funcionamiento dependerá del aprendizaje, así como la calidad y cantidad de información encontrada; los Grandes Modelos del Lenguaje, que perfeccionan las tareas del PLN, y en último lugar, el Aprendizaje Profundo, que puede realizar un análisis de datos entre diferentes elementos, como imágenes y palabras.

De igual manera, en el caso de la traducción se añade la Traducción Automática, que es la conversión de textos de una lengua a otra realizada sin intervención humana mediante programas de computación específicos, como lo es el Traductor de Google. Estos traductores son operados por Inteligencia Artificial, y tiene un nombre en el campo de la IA y la informática: Traducción Automática Neuronal (TAN). La razón por la cual estos softwares de TAN son tan eficientes es porque usan redes neuronales para traducir, es decir, imitan el modo en el que aprende y generaliza el cerebro humano. Esta red neuronal es un sistema que se entrena para reconocer patrones, que anteriormente fue mencionada como PLN.

Sin embargo, aún teniendo en cuenta todos los factores anteriormente mencionados, el desapego de la IA con la realidad hace que la misma cuente con desventajas en cuanto a la creatividad e innovación, haciendo que el humano sea difícilmente reemplazado.

Es por todo aquello que durante el siguiente trabajo profundizaremos en la capacidad que tiene la IA de desarrollar procesos de escritura creativa y traducción literaria, además de plantearla como una posible herramienta en ambos campos, y no como un reemplazo de los mismos.

La IA en procesos de escritura y producción de textos

Actualmente, es posible asegurar que las capacidades de la inteligencia artificial han mejorado considerablemente. Sin embargo, esto no garantiza que su habilidad para la escritura sea superior a la de los seres humanos en áreas como la coherencia o cohesión.

En primer lugar, es imperativo entender que para que la IA tenga la capacidad de producir textos, la misma debe poseer una base de datos lo suficientemente extensa, que le permita recrear, de manera sistematizada, el formato convencional de lo que le es pedido, esto gracias a herramientas como el PLN, aprendizaje automático, y aprendizaje profundo. Un claro ejemplo de aquello puede observarse cada vez que el programa debe producir un texto en específico, como pueden ser un cuento o un relato fantástico. En la mayoría de los casos, la IA interpreta la orden y crea un relato acorde a la estructura convencional de un cuento encontrada en su base de datos, dejando de lado la posibilidad de originalidad. Incluso, cuando se le propone realizar alguna modificación, únicamente puede ser en base a nombres, género de los personajes o trama superficial, ya que como fue planteado anteriormente, solo puede recrear patrones, sin salir de lo que le es enseñado ni aprender por sí mismo. En una actividad realizada en el marco de las clases de Lengua en la Escuela secundaria Presidente Domingo Faustino Sarmiento, los alumnos debían pedirle a la inteligencia artificial que escribiera un relato a la manera de Mariana Enríquez, autora destacada por la crudeza y realismo de sus novelas y cuentos. Fue durante aquel momento cuando pudieron grupalmente detectar que todas las producciones poseían una misma estructura, con personajes con características similares, conflictos que, en la mayoría de los casos, involucraron a una casa u objeto embrujado, y situados en emblemáticos lugares de la Argentina.

Por esto mismo, es seguro afirmar que la misma puede funcionar como una herramienta para aquellos autores que no encuentren inspiración, más no logra salir de la construcción de un capítulo o párrafo, además de necesitar bastante andamiaje por parte del escritor, e incluso la calidad del resultado producido no es comparable con lo producido por los humanos.[1] De igual forma, la IA es incapaz de procesar otros elementos que otorguen un sentido humano al habla o a la generación de texto, como tener contacto con el mundo exterior, analizar el contexto, tener experiencias o entender la semántica.[2] Esto debido a que,

[1] **Porras Vizcaíno, Fernanda.** (17 de Enero, 2024). *Escritura creativa e Inteligencia Artificial.* Revista Electrónica TicALS Vol.1 nº10.

[2] **García-Vazquez, Mariana.** (Marzo 2021). *Perspectiva actual del rol de la Inteligencia Artificial en la Escritura Creativa. ¿Puede una máquina ser creativa?.* Research Gate.

aunque los textos otorgados por la IA son correctos a nivel gramatical y estructural, la misma carece de vivencias, traumas, anécdotas y actitudes, lo que dificulta la producción de obras que puedan generar un impacto en la sociedad y que posteriormente se transformen en obras cumbres de la literatura.

A modo de ejemplificación de lo antes mencionado, podríamos hablar sobre la novela "*Falta Una Palabra",* de Ángel García Crespo, realizada en 2005 completamente por la inteligencia artificial. El autor asegura que la misma escribió con "estilo propio", sin embargo, tuvo que editar gran parte del texto. Escribió 25.000 palabras sobre el producto generado y ajustó el sistema operativo de la inteligencia artificial para que produjera el compendio de ideas que darían como resultado a la novela, e incluso de esa manera, muchas de aquellas ideas carecían de sentido completo, no estaban conectadas o era un simple borrador.[3]

En segundo lugar, para referirse a la incapacidad de la IA de producir textos y relatos coherentes, situados en el tiempo y espacio adecuados, se encuentra el cortometraje "*Sunspring*", guionado enteramente por la IA en 2016. Durante la producción del mismo, se le otorgó al programa la información y guiones de cientos de películas de ciencia ficción, similares al resultado que se buscaba crear. Posteriormente, se colocaron múltiples *prompts*, entre los cuales se encontraba el título, diálogos, acciones e ideas, sin embargo, el resultado no fue el esperado.

"In a future with mass unemployment, young people are forced to sell blood. That's the first thing I can do. You should see the boys and shut up. I was the one who was going to be a hundred years old. I saw him again. The way you were sent to me… that was a big honest idea. I'm not a bright light"[4] *(https://www.youtube.com/watch?v=LY7x2Ihqjmc)*

Como podemos observar, tanto este fragmento como el resto del cortometraje, carecen de sentido y continuidad en el relato. Esto puede deberse a que, para poder llevar a cabo una conversación o producción escrita, el ser humano toma en cuenta factores, como el contexto, la emoción o la intención, a los que ningún programa tiene la posibilidad de experimentar y plasmar, sin importar que tan avanzado sea un Procesamiento del Lenguaje Natural, descriptos anteriormente. De igual manera, podemos destacar las palabras de la autora

[3] **Pascual, J.** (2022). "*Falta una palabra", la primera novela en español escrita por una inteligencia artificial.* Revista Computer Hoy

[4] "En un futuro con desempleo masivo, los jóvenes serán forzados a vender sangre. Eso es lo primero que puedo hacer. Deberías ver a los chicos y callarte. Yo era el que iba a tener cien años. Lo ví de nuevo. La manera en la que te mandaron hacia mi… Que idea honesta. Yo no soy inteligente".

Fernanda Porras Vizcaino, donde en su trabajo "*Escritura Creativa e Inteligencia Artificial"* destaca que "un escritor necesita de sensibilidad, experiencias y dolores para escribir obras, para vivirlas, para convencer a las personas que las lean",

La IA como herramienta de apoyo para la escritura

Como ha sido mencionado anteriormente, más allá de las múltiples capacidades de la inteligencia artificial para resolver conflictos y actividades, carece de la posibilidad de diagramar y crear relatos creativos o avanzados. Sin embargo, la misma puede funcionar como una herramienta que, no solo ayude durante los procesos de escritura, sino que también cree sistemas de revisión de textos, mediante los cuales se pueda encontrar y clasificar el material bibliográfico.

En primer lugar, es posible reconocer que estos programas pueden favorecer a los escritores en áreas como la ideación de la trama principal, la producción del texto o posterior corrección del mismo. Para ello, el autor Faustino Luciano Medina Rodriguez[5] evaluó la integración de inteligencia artificial en la escritura de microrrelatos realizados por sus alumnos, cuya finalidad fue promover un uso responsable de los programas dentro y fuera del aula. Se planteó el objetivo de determinar la percepción de los estudiantes acerca de la utilización de la IA en la escritura creativa, por lo que implementó cuatro pasos fundamentales para arribar a las conclusiones esperadas.

Al comienzo de la actividad, los estudiantes debían encontrar inspiración para sus relatos mediante la creación de imágenes con programas como Chat GPT, entre otros. Luego destinó tiempo de su clase para la escritura de las historias relacionadas a aquellas imágenes, donde a cada estudiante se le era otorgada la libertad de imaginar y plasmar cualquier problemática durante la historia. Posteriormente, el docente realizó un corrección de los relatos utilizando una rúbrica de evaluación, a modo de igualar las condiciones gramaticales, luego utilizó Chat GPT para generar una evaluación final de cada trabajo. Para finalizar, se realizó una lectura grupal de los microrrelatos y explicación del proceso creativo individual.

Como resultado, se concluyó que, mediante una respuesta positiva por parte de los alumnos, las aplicaciones de IA pueden favorecer la adquisición de las competencias de escritura y comunicativas, mejorando, desde una base propia de cada alumno, su capacidad de desarrollo y redacción.

[5] **Medina Rodríguez, Fausto Luciano.** (16 de Febrero, 2024). *Escritura de microrrelatos con apoyo de inteligencia artificial*. Cuaderno de Pedagogía universitaria vol.21 nº42, Universidad Autónoma de Santo Domingo.

La traducción y la Inteligencia Artificial

Estamos acostumbrados a usar traductores online todo el tiempo; el Traductor de Google, los de las redes sociales, el de DeepL, el de Reverso, entre otros. Estos traductores son operados por IA, y tiene un nombre en el campo de la informática: Traducción Automática Neuronal (TAN). La razón por la cual estos sistemas TAN son tan eficientes es porque usan redes neuronales para traducir, es decir, imitan el modo en el que aprende y generaliza el cerebro humano, y se la entrena para reconocer patrones.

Cómo funciona un sistema TAN:

En primer lugar, se le da una oración en el sistema, dónde cada palabra está representada por vectores de números, de esta manera el sistema lo procesa. Luego, el sistema lleva a cabo diversas transformaciones matemáticas en dichos números, consecuentemente produciendo una secuencia de cifras nuevas que representan la oración en el idioma meta.

En la práctica, se deben realizar severos pasos: inicialmente un equipo de ingenieros deben decidir la "arquitectura" del sistema o red, y este se implementa en computadoras con procesadores potentes. Posteriormente, se debe entrenar esta red: se le da varias alternativas de traducción de una misma oración. La red aprende y busca la mejor opción asociada a las transformaciones numéricas, produciendo así buenas traducciones. Por último, el sistema se pone a prueba mediante la orden de traducir oraciones que no se vieron durante el entrenamiento, con el fin de evaluar cómo se desenvuelve en ciertas situaciones.

Mientras más distintos sean los idiomas, más altas son las probabilidades de inexactitud en la TA. Consecuentemente, una gran parte de los problemas de la TAN involucran a los idiomas menos frecuentes en la web.

Ventajas y desventajas de los sistemas TAN:

Los sistemas TAN comúnmente atienden las demandas de sus usuarios, quienes valoran su velocidad, costo y conveniencia sobre calidad. Claramente, son capaces de llevar a cabo una traducción en cuestión de segundos, y es rentable ya que suele ser gratuito en diversas plataformas. "There is no rivalry for machine translation – human translators cannot compete in terms of speed, even if they were prepared to undertake poor quality translation of

ephemeral material”[6],[7]. La realidad es que estas ventajas la hacen una herramienta eficiente cuando se busca traducir oraciones aisladas o textos de menor importancia. Sin embargo, estos traductores operados con IA no son recomendables a la hora de traducir textos de mayor importancia, textos extensos, textos técnicos en los que no hay lugar para margen de error, y el más notable; textos literarios. Cuando comenzó a pensarse la posibilidad de una traducción asistida por máquinas que pudiera facilitar el entendimiento y la comunicación, la traducción literaria quedaba naturalmente excluida de tal formulación. Weaver (1949)[8] indicaba que no debía esperarse que este tipo de sistema de traducción, imaginado entonces para operar en un nivel de correspondencia uno a uno, con el objetivo de decodificar mensajes, pudiera servir para abordar los problemas de la traducción literaria, ya que en esta especialidad son cruciales los problemas que corresponden al componente idiomático de las lenguas y la polisemia. (Spoturno, 2024)[9].

No obstante, Hutchins también describe una problemática en cuanto a la traducción técnica: Se sabe que la traducción automática es más eficaz en documentación técnica, ¿pero hasta qué punto? Se debe delimitar un corpus, el cual conlleva el trabajo técnico de introducir una base de datos con la terminología que se precisa, además del mantenimiento de un diccionario. Esta personalización del sistema conlleva un compromiso financiero que no es justificable.

Estos sistemas TAN cuentan con varios defectos. En primer lugar, son sistemas muy pocos fiables. La IA carece de pensamiento crítico; si esto se aplica a la traducción quiere decir que no tiene la capacidad de detectar y evaluar si lo que está produciendo es correcto. En cambio, un traductor humano sí es capaz de re evaluar lo que escribe, de dudar varias veces hasta llegar a la traducción que más se acerca, de investigar para asegurarse de que la traducción sea fiel, precisa y correcta, y hacer *proofreading* (corrección final y general del texto traducido, sin compararlo con el texto original); un paso crucial en el proceso de traducción. Asimismo, si un texto es confuso y ambiguo por un error de redacción, lo más probable es que la IA también caiga en esa ambigüedad, cayendo así en una mala traducción,

[6] traducción

[7] **Hutchins, John.** (28 de Junio, 1999). *The development and use of machine translation systems and computer-based translation tools.* International Symposium on Machine Translation and Computer Language Information Processing, University of East Anglia.

[8] **Weaver, Warren.** (15 de Julio, 1949). *Machine translation of Languages*. Machine Translation of Languages: fourteen essays. Technology press of the Massachusetts Institute of Technology, pp. 15-23.

[9] **Spoturno, María Laura.** (10 de Abril, 2024). *Traducción literaria e inteligencia artificial: consideraciones para la formación universitaria.* Cadernos de Tradução, 44 (1).

a diferencia de un traductor humano que puede entender la idea del texto por más de que esté mal redactado, contrastándolo con una buena traducción.

Otro defecto es que carece de sentido común; conocimiento general y contexto global: "Mucha gente piensa a la traducción como una actividad de palabras, y no de cultura"[10].

"La traducción humana se considera de alta calidad debido a la habilidad y la pericia del traductor. Un traductor humano experto entenderá profundamente los idiomas y las culturas en las que se está traduciendo, capacitándolos para transmitir fielmente el significado y tono deseado del texto original. Los traductores humanos también pueden percibir sutilezas y matices culturales que pueden ser perdidas en otras formas de traducción, mediante el uso de su criterio y conocimiento para tomar decisiones fundadas sobre la traducción de expresiones idiomáticas, metáforas y otras características propias del idioma. Esto comúnmente resulta en una traducción que expresa fielmente el texto original y es culturalmente apropiada para el público meta."[11].

Los sistemas TAN tienen una gran ventaja: la fluidez. Estos son más fluidos que otros sistemas de traducción, por eso son tan eficientes. En este caso, la fluidez significa que el texto traducido suena natural, que parece escrito por un humano. Esta característica es un gran avance en el intento de igualar a la inteligencia humana. Sin embargo, también es un arma de doble filo: si la IA cometió un error en la traducción, su particularidad de fluidez hace que suene más creíble, consecuentemente el error será más complicado de detectar.[12]

La traducción y la IA: ¿Un enemigo o una herramienta?

Se sabe que, al igual que los relatos literarios, las traducciones a lápiz y papel son arcaicas. Por el contrario, aunque se teme que la Traducción Automática reemplace a los traductores humanos, estos le dan uso a la IA mediante herramientas de Traducción Asistida, más conocidas como *CAT Tools*. El traductor humano se encarga de leer y deducir el significado del texto fuente y traducirlo al idioma meta, mientras las *CAT Tools* proveen herramientas como el corrector de ortografía automática, diccionarios multilingües y tesauros, bases de datos terminológicas y alineación de documentos, las cuales facilitan la traducción de un texto.

[10] **Costa, Pilar. [Piluser]** (14 de Junio, 2025). *¿La IA nos va a reemplazar a todos?: traducción vs IA.* [Video]. YouTube. https://youtu.be/X74RuzP8rms?si=OXyC7vHcV3xN9h2q

[11] **Moneus, Ahmed Mohammed; Sahari, Yousef.** (30 de Marzo, 2024). *Artificial Intelligence and human translation: A contrastive study based on legal texts.* Science Direct: Heliyon Volume 10, Issue 6.

[12] **Zhou, Sharon.** (25 de Julio, 2018). *Has AI surpassed humans at translation? Not even close!* Skynet Today. https://www.skynettoday.com/editorials/state_of_nmt

Entonces, ¿es posible aplicar la IA a la traducción literaria?

Independientemente de todos los aspectos que se han mencionado anteriormente, también se debe tener presente este elemento:

"Esta práctica [la traducción] ha sido considerada la incumbencia de un grupo exclusivo de profesionales de la palabra, capaces de recrear con su pluma hábil la poesía y el pulso de otra lengua para un nuevo público lector, situado en un espacio lingüístico, social y cultural diferente. Así tan solo valorar el uso de la tecnología para una actividad, que siempre se ha pensado como artesanal y artística, resulta controvertido porque genera la sensación de que se está transgrediendo un límite".[13]

Y como mencionó Douglas Hofstadter (citado en Kumar Das, 2018)[14]:

"When one day, a translation engine crafts an artistic novel in verse in English, using precise rhyming iambic tetrameter rich in wit, pathos, and sonic verve, then I'll know it's time for me to tip my hat and bow out."[15]

[13] **Spoturno, María Laura.** (10 de Abril, 2024). *Traducción literaria e inteligencia artificial: consideraciones para la formación universitaria.* Cadernos de Tradução, 44 (1).

[14] **Das, Alok Kumar.** (Junio 2018). *Translation and artificial intelligence: where are we heading?*. International Journal of Translation. Vol. 30 nº1.

[15] "Cuando un día, un traductor automático cree una novela artística en verso en inglés, usando un tetrámetro yámbico preciso que rime, y que abunde en ingenio, melancolía y fogosidad, ahí sabré que debo quitarme el sombrero y retirarme."

Teniendo en cuenta todo lo anteriormente mencionado, es posible concluir que aunque la IA tiene la capacidad de producir y traducir textos correctos gramatical y estructuralmente, la misma no habita el mundo real y no tiene la capacidad de sentir, recordar vivencias y anécdotas, o expresarse a través de sus traumas. Es por ello que los productos resultantes difícilmente serán destacados por la comunidad, puesto a que carecen de una característica esencial de aquellas obras cumbres de la literatura.

Se comprobó que incluso las IA programadas exclusivamente para la producción y traducción de textos les es imposible entender la subjetividad o significado entre líneas otorgados por los mismos autores y traductores, ya que los escritos literarios no son solamente palabras plasmadas en un papel, sino que también cuentan historias donde se involucran a la cultura o historia de una región o pueblo, sector social y cuestiones o problemáticas que envuelven a la edad, género, e injusticias sociales.

De igual manera, se ha podido evidenciar que la IA aún necesita ayuda por parte del escritor o traductor, e incluso así la calidad producida no puede compararse con los resultados obtenidos en los escritos realizados por humanos. A partir de esto, surge en el campo laboral de la traducción una problemática que describe a la perfección lo planteado con anterioridad. Es debido a la aparición de programas controlados por la IA que el trabajo de los traductores, en muchos casos, se ve desmerecido y convertido en un proceso de corrección. A modo de ahorrar dinero, las empresas tienden a traducir en una primera instancia utilizando Inteligencia Artificial, para posteriormente, encargar a los traductores humanos de la corrección general de dicha producción. Sin embargo, los resultados otorgados por la IA son tan deficientes que para los traductores es mucho más simple y práctico realizar la traducción desde cero del texto, que hacer el trabajo encargado por sus clientes.

Es a partir de este momento cuando se cuestiona si realmente es posible reemplazar el proceso creativo para llegar a un resultado; lo que muchas veces comienza como una actividad de ocio o disfrute, puede ser sustituida por un sistema repetitivo que carece de emoción. La autora Fernanda Porras Vizcaíno destaca lo siguiente: “El arte es totalmente distinto, porque no deberían buscarse herramientas para facilitar ninguna tarea; el arte es una cuestión de emoción, de dicha, de principio a fin. ¿Por qué querer facilitar el proceso creativo si es que se enriquece entre más en contacto estemos con nuestra propia humanidad?”

Bibliografía

Carbajal-Degantea, Erik; Hernández Gutiérreza, Myrna; Sánchez-Mendiola, Melchor. (Julio-Septiembre 2023). *Hacia revisiones de la literatura más eficientes potenciadas por inteligencia artificial*. Inv en Ed Med Vol. 12, nº47, pp. 111-119.

Comisión de Recursos Tecnológicos. CTPCBA. (Julio-Septiembre 2022) *Herramientas de alineación*. Revista CTPCBA Nº154, pp 36-41.

Costa, Pilar. [Piluser] (14 de Junio, 2025). *¿La IA nos va a reemplazar a todos?: traducción vs IA.* [Video]. YouTube. https://youtu.be/X74RuzP8rms?si=OXyC7vHcV3xN9h2q

Das, Alok Kumar. (Junio 2018). *Translation and artificial intelligence: where are we heading?*. International Journal of Translation. Vol. 30 nº1.

García-Vazquez, Mariana. (Marzo 2021). *Perspectiva actual del rol de la Inteligencia Artificial en la Escritura Creativa. ¿Puede una máquina ser creativa?.* Research Gate.

Hutchins, John. (28 de Junio, 1999). *The development and use of machine translation systems and computer-based translation tools.* International Symposium on Machine Translation and Computer Language Information Processing, University of East Anglia.

Medina Rodríguez, Fausto Luciano. (16 de Febrero, 2024). *Escritura de microrrelatos con apoyo de inteligencia artificial*. Cuaderno de Pedagogía universitaria vol.21 nº42, Universidad Autónoma de Santo Domingo.

Moneus, Ahmed Mohammed; Sahari, Yousef. (30 de Marzo, 2024). *Artificial Intelligence and human translation: A contrastive study based on legal texts.* Science Direct: Heliyon Volume 10, Issue 6.

Pascual, J. (2022). *"Falta una palabra", la primera novela en español escrita por una inteligencia artificial.* Revista Computer Hoy.

Porras Vizcaíno, Fernanda. (17 de Enero, 2024). *Escritura creativa e Inteligencia Artificial.* Revista Electrónica TicALS Vol.1 nº10.

Spoturno, María Laura. (10 de Abril, 2024). *Traducción literaria e inteligencia artificial: consideraciones para la formación universitaria.* Cadernos de Tradução, 44 (1).

Ulatus. (15 de Noviembre, 2016). *Machine Translation vs. Computer-Assisted Translation: What's the difference?*. Ulatus. https://www.ulatus.com/translation-blog/machine-translation-vs-computer-assisted-translation-whats-the-difference/

Vergara Aguirre, Andrés. (Julio-diciembre de 2023). *La inteligencia artificial, ¿una nueva era para la literatura?.* Estudios de Literatura Colombiana nº53, Fondo Editorial FOCO, Universidad de Antioquia.

Villalobos Portalés, Jorge. (28 de Marzo, 2022). *La autoría de la Inteligencia Artificial en el derecho español*. Revista Justicia & Derecho Vol. 5 nº1, Universidad Autónoma de Chile.

Weaver, Warren. (15 de Julio, 1949). *Machine translation of Languages*. Machine Translation of Languages: fourteen essays. Technology press of the Massachusetts Institute of Technology, pp. 15-23.

Zhou, Sharon. (25 de Julio, 2018). *Has AI surpassed humans at translation? Not even close!* Skynet Today. https://www.skynettoday.com/editorials/state_of_nmt